

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ**



СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА

**МАТЕРІАЛИ V ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ,
АСПРАНТІВ, ВИКЛАДАЧІВ ТА СПІВРОБІТНИКІВ**

(Суми, 20-21 квітня 2017 року)

**Суми
2017**

СОМАТОНИМЫ В АЗЕРБАЙДЖАНСКИХ ПАРЕМИЯХ

Шевцова А. В., *доцент, канд. филол. наук*
Гусейнов Санан, *студент гр. Э/Г-1*

Паремии играют особую роль в создании языковой картины мира. Их семантика связана с фоновыми знаниями носителей языка, с культурой, традициями и практическим опытом народа. Паремии «как малые художественные формы своим значением и могуществом мысли равны художественному произведению, где конкретное событие, конкретная картина мира предстает в своей обобщенно-философской интерпретации» [1, с. 77].

Азербайджанский язык отличается структурно-семантическим богатством и разнообразием паремий. Особый интерес представляют паремии с соматонимами в своем составе. Соматическая лексика – важная часть лексической системы языка, необходимая для понимания языковой картины мира. Лексемы, обозначающие части тела, относятся к древнейшему пласту лексики, характеризуются частотностью употребления и способностью к метафоризации.

Как отмечает Д.Б. Дашиева, «соматика, связанная с восприятием мира, его познанием и изменением, и вызывающая ассоциации с жизненными процессами, чувствами, ощущениями, физическим и умственным трудом, обладает наибольшим диапазоном импликационных (ассоциативных) связей, следовательно, и наиболее значительной фразообразовательной активностью» [3, с. 71].

В азербайджанском языке значительную по объему группу составляют соматические паремии, генетически базирующиеся на метафоре. Достаточно часто в составе паремий азербайджанского языка употребляются лексемы «язык», «голова», «глаза», «сердце», «рука», «нога».

В азербайджанских паремиях язык – инструмент общения и передачи информации – сравнивается с острым мечом, иглой, ключом: *Язык острее меча; Язык – иглы острее; Язык – ключ к сердцу*. Сказанное языком необратимо, поэтому человек должен контролировать свою речь: *Все беды человека от его языка; Иной язык мед принесет, другой беду накличет; Беда на голову с языка валится*. Кроме того, лексема «язык» употребляется и как орган, связанный с излишней болтливостью: *Язык укоротил – голове не повредил; Язык без костей, что хочет, то и лопочет; Язык на привязи – голова цела*. Таким образом, соматоним «язык» в

азербайджанском языке в большей степени оказывает воздействие на окружающих его людей.

Голова рассматривается как главный орган мышления: *Голова повелевает, рука работает*. Основное коннотативное значение соматизма «голова» в азербайджанских паремиях – рассудительность, ум или их отсутствие: *Ум не в годах, а в голове; Голова большая, а ума нет*.

Пословицы с соматонимом «глаза» поэтичны и поучительны. Употребление соматонима «глаза» в паремиях связано с представлением об этом органе как инструменте, который помогает ориентироваться в пространстве и участвует в постижении мира: *Глаза, чтобы смотреть, а ум – чтобы видеть*. В азербайджанских пословицах глаза – это атрибут проявления духовной красоты: *О любви глаза расскажут*.

Компонент «сердце» в азербайджанских паремиях отражает эмоциональную сторону жизни человека – доброту, радость, печаль, волнение, любовь: *Сердце глубже моря; Сердце пожалеет, глаза увлажнятся; От сердца к сердцу – кратчайший путь..*

Пословицы с компонентами «рука», «нога» передают представление о конкретных действиях и о нежелании действовать через образы физической активности конечностей или их бездействия: *Дающая рука всегда выше берущей; Барана вешают за баранью ногу, а козла – за козлиную; Рука моет руку, две руки – лицо; Одной рукой в ладоши не хлопнешь; Протягивай ноги по длине одеяла; Рука работает, голова повелевает*.

Как видим, паремии-соматонимы в азербайджанском языке характеризуются высокой частотностью употребления и являются одним из способов концептуализации внутреннего и внешнего мира человека. Представления о различных частях тела служат характеристиками духовно-нравственных, физических, эмоционально-психических качеств человека.

Литература

1. Гамидов И. Г. Философия грамматики пословиц и поговорок / И. Г. Гамидов. – Баку : Сабах, 2001. – 271 с.
2. Гамидов И. Азербайджанско-русский словарь пословиц и поговорок / Гамидов И., Ахундов А., Гамидова Л. – Баку : Тахсил, 2009.
3. Дашиева Д. Б. Изучение соматической фразеологии в современной русистике / Д. Б. Дашиева // Вестник Бурятского государственного университета. – 2010. – № 10. – С. 70–73.